

Sergio BALDI

Dictionnaire des emprunts arabes dans les langues de l'Afrique de l'Ouest et en swahili

616 p.

ISBN : 978-2-84586-982-0

© 2008

56 €

Depuis plus de dix siècles, le monde arabe est en contact avec l'Afrique subsaharienne, notamment dans sa partie soudano-sahélienne. Cependant, tous les contacts ne sont pas aussi anciens, et tous n'ont pas été directs. En effet, certaines populations, et leurs langues, ont servi de relais à l'influence arabe. On peut observer cette influence arabe dans le domaine de l'organisation sociale, religieuse ou économique ; on peut plus nettement encore la relever en étudiant le lexique des langues en question, qui s'est trouvé enrichi par de nombreux mots issus de l'arabe. Les cheminements parfois complexes suivis par ces mots les ont souvent rendus indétectables pour le non-spécialiste, tellement ils se sont bien intégrés dans leurs langues d'accueil.

Le dictionnaire du Professeur Baldi examine le sort de plus de 3 000 étymons arabes dans environ 130 langues d'Afrique de l'Ouest. Il y a ajouté la langue la plus importante de l'Afrique de l'Est, le swahili. L'ouvrage est organisé sous la forme d'un dictionnaire arabe, suivant un ordre alphabétique arabe par racines ; l'entrée principale est donc un mot arabe, translittéré en caractères latins, et elle est suivie de tous les mots des langues africaines qui l'ont emprunté.

L'ouvrage sera indispensable pour tous ceux qui font eux-mêmes des dictionnaires de langues africaines, et pour les spécialistes de la comparaison linguistique. Il servira aussi de base de référence pour les spécialistes de sciences humaines qui cherchent à délimiter aussi précisément que possible les domaines africains qui ont été enrichis par le contact avec le monde arabo-musulman.

*Sergio BALDI est professeur à L'Orientale (Naples), Facoltà di Studi Arabo-Islamici et del Mediterraneo, Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi. Il enseigne principalement la langue et la littérature hausa. Il a publié notamment un Manuale propedeutico di hausa con glossario e lessico concettuale di base (1989) dans cinq langues européennes, ainsi qu'un Dagbani Basic and Cultural Vocabulary (2005). On lui doit aussi de très nombreux articles sur les contacts de langues dans la zone soudano-saharienne.*